

Franckesche Stiftungen zu Halle

Choise English & High-Dutch Dialogues & Letters

Ludovici, Christian

Leipzig, 1705

VD18 12926434

Letters.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0011-9](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0011-9)

vvith my land-lady mich mit meiner wirthin
about it. darüber berathschlagen.
Your servant, Sir, Des Herrn dienerin.

Letters.

Briefe.

Honoured Father.

Hochgeehrter Herr
Vater!

MY humble duty un-
to you presented, **N**ächst gehorsamster
giving you hearty schuldige pflicht / sage herz-
thanks for your tender lichen danck für dessen jar-
love to me, & great care te liebe gegen mich / und
of my education: I ma- grosse sorgfalt wegen mei-
ke bold at this ti- ner aufferziehung: Unter-
me, having gained a frehe mich anitzo / da ich et-
little skill in the En- was wenigens im Engli-
glish tongue, to present sehen gelernet / demselben
yo vvith a fevv English etliche Englische zeilen zu
lines, being the first- präsentiren / so die ersten
fruits of my mean ac- ge sind / meiner schlechten
quests in that tongue. in selber sprache erhaltenen
I hope in a short time wissenschafft. Verhoffe
to be better accompis- aber / in kurzer zeit ein mehr-
hed, & also to give you vers zu präsentiren / und dem-
such an account of my selben sonsten von meinem
studies, as shall de- studiren eine solche rechen-
monstrate, that your schafft zu geben / die da er-
cost & charges are weisen wird / daß dessen un-
not bestovved on me kosten nicht umsonst auff
in vain. Mean while mich gewendet worden.
I humb-

I humbly crave your **Immittelst** bitte ge-
 acceptance of this, as **samst**/ dieses in guten auf-
 coming from him, who **zunehmen** / massen es von
 in all things studieth dem **jenigen** herkommt/
 to give you content, **der sich** in allen dingen be-
 being novv & ever **fleißiget** dem Herrn **Wa-**
ter ein vergnügen zu geben/
 und ist und bletbet

Leipzick Dec. 1

1704.

Your dutiful &
 obedient Son

A. B.

Leipzig den 1 Dec.

1704.

Deßsen allzeit ge-
 horsamster Sohn/

A. B.

To Mr. N. N. Student of **Herrn N. N. der Rech-**
 the Law, at the **ten** Studiofo, in des
 house of Mr. A. B. **Herrn A. B. behau-**
 in St. John's street, **sung** in der Jo-
 at Jena. **hannes-gasse / in**
Jehna.

Sir.

Monfieur,

Yours of the 2 in- **Deßsen** geliebtes vom
 stant I received to **andern** dieses / hab
 day, & was glad to un- **heute** wohl empfangen/
 derstand by it, that you **und** war mir gar lieb/ dar-
 have my two letters, **aus** zu vernehmen/wie daß
 bearing date the 3 & **derselbe** meine **zwen** briefe
 15 of the last month. **bekommen** / so den dritten
 You desire me to send **und** funfzehenden des ver-
 you an English Dictio- **wichenen** datirer. Monlie-
 ur verlangt von mir/selben
 nary,

nary, together with an ein Engliſches Dictiona-
 English Grammar. But rium, ſammt einer Engli-
 I muſt adviſe you, that ſehen Grammaticke zu ſen-
 there is no English den. Muß aber denſelben
 Dictionary to be had berichten / daß man anzo-
 at preſent, but only alhier kein Engliſch Lexi-
 that of Miege, & that con bekommen kan / ohne
 of Boyer in quarto & nur des Miege ſeines / und
 octavo: And I don't des Boyer's in quarto und
 know, which of'em octavo: und weiß ich nicht/
 you will like. If you welches unter denſelben
 vwill have one of the- anſtehen wird Wofern
 ſe, I'll ſend it you by Monſieur eines unter die-
 the firſt opportunity, ſen verlangt/ will ich es ſel-
 & then I'll ſend you ben mit der erſten gelegen-
 alſo along vvith it, an heit ſchicken / und alsdenn
 English Grammar, of will ich auch zugleich eine
 vvhich there are here Engliſche Grammaticke
 ſeveral ſorts. If I can mit ſchicken / davon es all-
 do you any other ac- hier unterſchiedene ſorten
 ceptable ſervice, plea- gibt. Kan ich ſonſt dem-
 ſe to command, ſelben einiger andere

Sir,

angenehme dienſte leiſten/
 ſo beliebe Monſieur zu be-
 fehlen.

Leipzig y^r 6 of
 Dec. 1704.

Your moſt humble
 & obedient Servant

B. C.

Leipzig den 6 Dec.
 1704.

Deſſen gehorſam-
 ſten Diener

B. C.

For

For Mr. B. C. Student Herrn B. C. der Zeil-
of Divinity, in St. gen Schrifft be-
Paul's Colledge, flissenen/ im Pau-
at Leipzig. liner Collegio, in
Leipzig.

My dear Friend,
Mr. B. C.

Werthgeschätzter
Freund/ Hr. B. C.

These serve for an- Antwort auf dessen
swer to your accep- Angenehmes vom 6
table of the 6 dito, ditto, dienet/ daß ich selbst
that I would desire bitte/ mir des Miede sein
you to buy Miede's litt- klein Englisch Lexicon zu
le English Dictionary kauffen/ und mit der ersten
for me, & to send it me gelegenheit zu übersenden/
by y first opportunity, sammt einer guten Engli-
together vvith some schen Grammaticke/ wie
good English Gram- der Herr geschrieben. Wer-
mar, as you did vvrite. de demselben das geld/ so
I shall send you y mo- es verlanget/ schicken; oder/
ney they come to, as wenn der Herr haben will/
soon as you please to daß ich es einem seiner gu-
have it; or, if you vvill ten freunde allhier auszah-
have me to pay it to len soll/ will ich solches thut.
one of your friends Allhier gibt es gar nichts
here, it shall be done. neues: So der Herr et-
Here are no nevvs at was neues weiß/ beliebe
all: If you have any, derselbe solches mir zu com-
please to impart them municiren. Weil son-
to me. Thus having no- sten aniso nichts weiter zu
thing else at present, melden habe/ so empfehle
I commend you to the

F

pro-

protection of the most denſelben dem ſchutz des
High, & reſt. Allerhöchſten und verblei-
be

Dear Sir,

Meines werthgeſchätz-
ten Herrn

Jenay the 10 day
of Dec. 1704.

Jena den 10 Dec.
1704.

Your very obliged Verpflichteter Freund
Friend and Servant, und Diener/
N. N. N. N.

To Mr. S. S. Merchant In Herrn S. S. Kauff-
at Hamborough. mann in Ham-
burg.

SIR,

Mein Herr/

Lond 4: July,
1704.

Londen/ Jul. 4:
1704.

Yours of the 17 past Essen geliebtes vom
I received, & per- 17 paſſato hab zu
ceive you have loaded recht erhalten/ und verneh-
on board the William me/ daß derſelbe auf das
& James, for this pla- ſchiff Wilhelm und Jacob/
ce, 40 bales of linnen- per anhero 40 ballen le n-
cloth. When they co- wat geladen. Wann ſelbe
me to hand, I ſhall do zu handen kommen/ werde
for you as for my ſelf, in deren verhandlung vor
in the diſpoſal there of. den Herrn handeln/ als
I have (according to wenn es vor mich ſelbſten
your former order) geſchähe. Nach beſſen vor-
ſhipp'd aboard te Si- mahlige ordre, hab in das
mor

mon your 10 bales of schiff Simon / des Herrn
cloth, amounting, as 10 ballen auch eingeschif-
by the invoice inclo- set/ so sich/ wie aus der hier
sed, to the sum of l. 117: eingeschlossenen factur zu
10: 4 d. The bills of sehen/ biß auf l. 117: 10:
lading you shall have 4 belausffen. Die fracht-
by the next post. In briefe soll der Herr mit der
the interim I am, nechsten post bekommen.
Unterdesffen verbleibe

SIR. Meines Herrn
Your humble Servant, Gehorsamster Diener.
N. N. N. N.

For Mr. J. F. Merchant An Herrn J. S. Bauff-
in Genoua. mann in Genua.

SIR. Mein Herr/

These serve for ank- **E**n freundlicher ant-
swer to your accep- wort auff ihr angeneh-
table of the 21 past, mes vom 21 passato be-
that I've vvell received richte / daß die kleine kiste
the small chest vvith mit ²⁰ stücken taffent/ S.
²⁰ pieces of silk - taffe. S. Nō: 5 numeriret und
ty, number'd & mark'd gezeichnet/ zu recht empfan-
S. S. Nō: 5 as loon as gen: So bald selbe werde
shall have open'd the geöffnet haben / werde ihr
same, the quality the/ befinden advisiren / auch
roof shall be advised keine käufer versehen: Je-
you: shall omit no buy- dennoch dieweil itziger
yers yet being the pre- schwerer krieg grossen geld-
sent heavy vvar makes mangel verursacht / so be-
F 2 great

great scarcity of money, I believe shall be gure zeit warren müssen /
 forc'd to stay a long ti- ehe ich etwas mit denselben
 me, ere shall be able to werde ausrichten können :
 do any good with the Will aber schon E. E. von
 same : but you shall be dem success advisiren.
 advis'd of the success. Ferner / so gehet in der
 Further, in trading the- handlung. keine verände-
 re is no alteration ; re- rung vor ; beziehe mich
 fer to the enclosed pri- aber auf den eingeschlosse-
 ce courant ; if you see nen preis- courant ; wo-
 any profit therein, I am fern E. E. irgend einen
 ready to comeur with profit darinn ersehen / bin
 you : wherewith, after bereit mit E. E. zu partici-
 cordial salutations I piren : hiermit recht herz-
 leave you to God, & lichen gruß empfehle E. E.
 rest Gott in gnaden / und ver-
 bleibe

London, April the
 15: 1704.

Your faithful
 Friend

T. P.

London Aprill
 15: 1704.

E. E. getreuer
 Freund

T. P.

SIR.

Mein Herr /

THE above is a copy **O**f my last, since **D**as obige ist eine copen
 of my last, since **D**meines letzten seit
 which have been wi- welchem mich ohne E. E.
 thout any of your ac- angenehme briefe besinde-
 ceptable letters. I will **I**ch will nicht zweiffeln /
 not

not doubt, but you ha- daß E. E. meine ordres
 ve effected my orders wegen einkauffens einer
 for the buying of the kiste gold-drat werden ef-
 fect of gold - thred; effectuirt haben: Ist es ge-
 which being done, ple- schehen / so gelieben E. E.
 ase not to fail to send it sie mir ja mit der allerer-
 me with the very first, sten gelegenheit zu schicken;
 being there is a great sintemahl man gar sehr
 longing for't; & the darnach verlanger: Dessen
 sum there-of you may belauff aber können E. E.
 please to draw upon auff Herrn N. N. in Am-
 Mr. N. N. at Amster-sterdam trassiren / allwo
 dam, where I have gi-nöthige ordres umb E. E.
 ven the requisite or-briefe zu honoriren gege-
 ders for the honouring ben habe. Den belauff
 of your bills. The pro-meines verkaufften tuches/
 duct of my cloth, so ehestens wird verfallen
 which is sold, that will seyn / gelieben E. E. in ei-
 now in a short time be nem ballen seide auszule-
 due, please to bestow gen/umb den preiß/ den sie
 in a bale of silk, at the lestens advisirt haben.
 price you last advised. - Will hoffen E. E. werden
 I will hope you have den juchten verkaufft ha-
 fold the russia-lëther; ben; wo nicht / so ersuche/
 if not, I desire you to sie wollen keine gelegenheit
 let slip no opportuni-vorben gehen lassen. - Die
 ty. - Your orders con-ordres betreffend den ein-
 cerning the buying of kauff der 10 ballen pfeffer/
 10 bales of pepper, ha-habe noch nicht effectuiren
 ve not yet been able to können. = Den Convoy
 effect. - The Convoy

to Cadix, Leghorn, & nach Cadix, Leghorn, und Smirna is granted aga- Smirna hat man gegen ul- inst the last of June: Istimo Junij zugestanden: you have any thing to Wosern E. E. etwas zu cominand, I shall ob- befehlen haben/werde dem- serve the same most di- selbigen ganz fleißig nach- ligently. Further it is kommen. Ferner/ mit der in trading, as you will handlung stehets/wie E. E. see by the inclosed pri- aus dem eingeschlossenen ce- courant, to which preß courant ersehen refer myself; where- werden/ worauff mich be- with I recommend you siehe: Hiermit empfehle to God, remaining &c. E. E. Gott dem HErrn/ verbleibend ic.

SIR.

Mein Herr/

HAVING served my ~~Self~~ Ich dem meine Lehr- time of apprentif- jahre ausgedienet; hip, am now entring will nun vor mich selbstem into the world for im- zu negotiiren anfangen: ployment for myself: und dieweil ich weiß/ daß & knowing my trademeine handlung auff be- depends upon acqua- fannschafft beruhet/ als intance, make bold to erkühne mich meine vor- renew former friend- mahlige freundschaft mit ship with you, hoping, demselben zu erneuern/ver- if it lies in your power, hoffende/ wosern es in des- to do me any kindness selben macht stehet/ mit therein, you will darinnen einige freund- schafft zu erweisen/der selbe werde sein äußerstes thun/ (for

(for the love you bear (umb der liebe halben / so
to me) do your utmost er zu mir trägt) mir be-
to help me : & what hülflich zu seyn : und was
you do therein, will be derselbe hierinnen thun
most acceptable to, wird/ soll über aus lieb und
angenehm seyn

Sir, your Servant **Meines Herren dienste-**
to command **willigsten**

A. B.

A. B.

SIR.

Mein Herr.

THe last week I sent **V**ergangene woche ha-
you, according to **B**ie ihme / zu folge sei-
your last, dated the 4 nes letzten sub dato den 4
pafs, a parcel of stuffs, passato, eine partie der be-
the best and fittest that sten und bequemsten zeuge/
I could get, together so bekommen können / zu-
with a parcel of spices, geschickt/ sammt einer par-
whereof the account tie specerem/ davon die rech-
is inclosed. I've made nung eingeschlossen ist. Ich
you debtor for'em hab ihn l. 1451. 10. 0
l. 1451. 10. 0 & desire darfür debitirt / und ersu-
you by the first oppor- che mir mit der ersten gele-
tunity to remit me genheit ohngefahr 4 oder
about 4 or 500 **W**ster- 500 pfund sterling auf
ling at short sight, and kurze sicht zu remittiren/
you will oblige und wird der Herr obligat
ren

Your affectionate
Friend

Seinen ergebensten
Freund

N. N.

N. N.

F 4

Sir;

SIR.

Mein Herr/

Since mine of the 16th current I have yours current, ist mir seines of the 14 ditto, & refer vom 14 ditto worden/ be- myself to what I have ziehe mich aber auf das je- already written in an- nige / was ich ihm schon in wer to your said letter. meiner antwort auff besag- This serves at present, ten brief geschrieben. Hier- to desire you to furnish mit will aniso denselben & pay unto Mr J. D. to ersuchen// Herrn J. D. biß the value of two hund- auf 200 Cronen (thaler) dred Crowns, (dollars) auf ein oder mehrmah/ at one or more times, nachdem er es bedürffen according as he shall und von ihm verlangen have occasion for it, & wird / vorzuschiesßen und as he shall desire it auszuzahlen / und kan der from you, taking his Herr einen oder mehr bill or bills of exchan- wechsel-briefe von ihm an- ge, for what you shall nehmen / für so viel als er so furnish him with, & ihm solcher massen vor- put it to my accompt. schlesßen wird / und solches And this my letter of auf meine rechnung (auf credit shall be your suf- mein Conto) stellen. Die- ficient warrant for so ser recommendation-brief doing. sey ihme eine genugsame versicherung und bevoll- mächtigung solches zu thun. Ich bin

Sir, your humble
Servant,

Des Herrn gehorsam-
ster Diener

J. P.

J. P.

To

To a Bishop; or, To a Lord.
 In einem Bischoff; oder/
 an einem grossen Lan-
 des-Herrn/
 My Lord, Mein Lahrd/

I Received Your Lordship's of the last vve-
 ck, & in conformity to your command, send
 here inclos'd te Dutch befehl / übersende die Hol-
 Gazet, humbly praying ländische Gazette allhier
 Your Lordship, that eingeschlossen / unterthā-
 you vwould be pleased nigst bittende / E. Herrl.
 to command further in wollen gelieben ferner be-
 any thing, that may fehle zu ertheilen / in eini-
 conduce to Your gerley sache so zu E. Herrl.
 Lordship's content-vergnügen ersprieslich seyn
 ment. I am lodged he- kan. Ich logire allhier
 re hard by the exchan- nahe an der börse/ in einem
 ge, in a house, vvhere haufe / wohin täglich Nie-
 the Dutch Merchants der- Teutsche Kauff-
 daily resort, & so ho- kommen / und hoffe also in
 pe I shall quickly get a furker zeit etwas von der
 little of the langvage. sprache zu erlernen. In
 In my next l shall im- meinem nechsten werde E.
 part unto Your Lord- Herrl. die zeitungen von
 ship vvhat state- nevvs staats- sachen / so man in
 Holland affords. In the Holland hat / communici-
 interim & alvvayes ren. Inmittest / und zu
 I am allen zeiten bin

Your Lordship's E. Herrl.
 Amsterdam, March Amsterdam den 3
 the 3. 1704. März 1704.
 Most humble & obli. Unterthänigst gehorsam-
 ged Servant, ster und verpflichtester knecht/
 N. N. N. N. A Vo-